

ЛЕКСИКА УПРЯЖНОГО И ВЬЮЧНОГО ОЛЕНЕВОДСТВА В КИЛЬДИНСКОМ ДИАЛЕКТЕ СААМСКОГО ЯЗЫКА

Эрштадт А.М.¹

¹ФГБОУ ВПО «Мурманский государственный гуманитарный университет», г. Мурманск, Россия (183720, г. Мурманск, ул. Капитана Егорова, д.15), e-mail: alexandra.ershtadt@gmail.com

Статья посвящена лексике кильдинского диалекта саамского языка, находящегося под угрозой исчезновения. Лексика традиционных хозяйственных занятий кольских саамов до настоящего времени не являлась предметом специального лингвистического исследования. Ввиду постепенного отхода кольских саамов от традиционных видов деятельности и утраты актуальности связанных с ними реалий, сбор и систематизация лексики оленеводства и других традиционных хозяйственных занятий кольских саамов представляется актуальным направлением лингвистических исследований. В работе рассматриваются тематические подгруппы лексики упряжного и вьючного оленеводства кольских саамов на материале кильдинского диалекта саамского языка. В результате работы определены лексико-семантические группы, составляющие данные тематические подгруппы, определено их лексемное наполнение по материалам лексикографических и этнографических источников и полевым материалам автора, проведен его семантический и лексико-грамматический анализ.

Ключевые слова: саамский язык, кильдинский диалект, лексика хозяйственных занятий, лексика оленеводства, тематическая группа, лексико-семантические группы.

REINDEER HARNESS AND PACK LOAD VOCABULARY IN KILDIN DIALECT OF THE SAMI LANGUAGE

Ershtadt A.M.¹

¹Murmansk State Humanities University, Murmansk, Russia (183720, Murmansk, Kapitana Egorova Str., 15), e-mail: alexandra.ershtadt@gmail.com

The article deals with vocabulary of the Kildin dialect of the Sami language which is presently being endangered. The vocabulary of the traditional trades of the Kola Sami has not been yet subject to a separate linguistic study. Due to gradual backaway of the Kola Sami from traditional activities the associated realias and their denotations become outdated. As such, collection and systematization of vocabulary of reindeer husbandry and other traditional trades become of immediate interest for linguistic studies. The article covers thematic groups of reindeer harness and pack load vocabulary of Kola Sami based on the Kildin dialect of the Sami language. The study resulted in identification of lexical-semantic groups comprising these thematic groups, identification of lexemes comprising them based on lexicographical and ethnographical materials and author's own field studies and their semantic and lexico-grammatic analysis.

Keywords: Sami language, Kildin dialect, household vocabulary, reindeer husbandry vocabulary, thematic group, lexical-semantic groups.

Кольские саамы относятся к народам арктической зоны, образ жизни и самобытная культура которых определяется комплексным промысловым хозяйством, основанным на сочетании оленеводства, охоты и рыболовства. Упряжное оленеводство саамов отличается целым рядом весьма своеобразных черт и выделяется исследователями в особый среди аналогичных способов передвижения у других северных народов [8]. Лексика традиционных хозяйственных занятий кольских саамов до настоящего времени не являлась предметом специального исследования. Лексико-грамматический анализ лексики духовной культуры кольских саамов на материале кильдинского диалекта саамского языка представлен в диссертационном исследовании В.Б. Бакула под руководством О.Н. Иванищевой [1].

Принципы лексикографирования слов и концепция словаря, разработанные О.Н. Иванищевой, легли в основу словаря лексики духовной культуры кольских саамов [3, 4, 9].

Цель исследования

Целью исследования является анализ тематических подгрупп лексики упряжного и вьючного оленеводства в составе тематической группы лексики оленеводства в кильдинском диалекте саамского языка.

Материал и методы исследования

Материалом исследования послужили более 100 лексических единиц кильдинского диалекта саамского языка, связанных с упряжным и вьючным оленеводством. Подсчет лексем осуществлялся с учетом обнаруженных фонематических вариантов и графических дублетов. Лексический материал собран автором во время полевых исследований в период с 2008 по 2013 г. (в том числе в рамках проекта «Полевые исследования лексики кильдинского диалекта саамского языка», поддержанного грантом РГНФ в 2008 г. (рук. проекта – проф. О.Н. Иванищева)), а также получен методом сплошной выборки из переводных словарей саамского языка и этнографических источников.

Результаты исследования и их обсуждения

В результате исследования в составе тематической подгруппы (ТПГ) «Лексика упряжного оленеводства» выделено 8 лексико-семантических групп (ЛСГ): «Наименования упряжки оленей», «Наименования оленей по месту в упряжке», «Наименования упряжи и ее составных частей», «Наименования хорей и его составных частей», «Наименования саней», «Наименования составных частей саней», «Наименования оленьего обоза», «Наименования действий, связанных с упряжным оленеводством».

ЛСГ «Наименования упряжки оленей» включает 3 наименования, обозначающие готовые к поездке сани, запряженные несколькими специально подобранными обученными оленями, расположенными в определенном порядке: *вийем туэрррв* – упряжка оленей [1, 10]; полная упряжь для выезда на оленях [10]; *вийемпӯдзэ* – упряжка (оленья) [6]; *езжала* – упряжка оленей [10]. Компонент *вийем* в словосочетании *вийем туэрррв* является отглагольным именем действия (ср. *вийе* – ехать [1]), выражает процесс действия и выступает в качестве определения перед именем *туэрррв* (ср. *туэрррв* – мера, количество чего-л., необходимое (для чего-л.) [1]). Связь между компонентами словосочетания выражена примыканием. Лексема *вийемпӯдзэ* представляет собой сложное слово, где определяющим компонентом является имя действия *вийем*. Значение таких слов определяется по второму компоненту [7]: *пӯдзэ*, являющемуся множественным числом от *пуаз* – домашний олень [1]. По показаниям информанта, лексема *езжала* не является исконно саамской и используется в настоящее время молодыми оленеводами в с. Ловозеро.

Лексемное наполнение ЛСГ «Наименования оленя по месту в упряжке» представлено 3 простыми лексемами и 9 словосочетаниями: *вўййк ёррьк* – бык-передовик (специально обученный левый ведущий бык в упряжке) [1]; *вожак, передовой олень* (крайний слева в упряжке) [10]; *вўййкёррьк* – передовой олень [6]; *вўййк ёррьк пёлля* – второй олень в упряжке (располагается справа от передового оленя) [10]; *касскмэ ёррьк* – средний олень в упряжке [10]; *кэсськмэ пёлля* – средний олень в упряжке [10]; *о́амабельт* – вожак, передовой олень (в упряжке располагается крайним слева) [10]; *о́амабельт пёлля* – второй олень в упряжке (располагается справа от передового оленя) [10]; *пёлля* – любой из быков, находящихся справа от передового оленя в упряжи [10]; *поад нуаз* – свободный запасной бык (идущий позади райды) [10]; *рёввьме ёррьк* – крайний олень в упряжке [10]; *рёввьме пёлля* – крайний олень в упряжке [10]; *уцма нўдзэ* – обученные олени [10]. Компонентами словосочетания *вўййк ёррьк* являются прилагательное *вўййк* – прямой, ровный [1] и существительное *ёррьк* – олень-самец, бык [1], связь между ними выражена примыканием. Производная лексема *вўййкёррьк* является примером словосложения. Связь между компонентами словосочетания *вўййк ёррьк пёлля* выражена соположением. Для обозначения второго и последующих оленей в упряжке используется как непроеизводная лексема *пёлля* (ср. коми «пелей» - пристяжной олень), так и составные наименования. В данной ЛСГ проявляются отношения синонимии *вўййк ёррьк* – *о́амабельт*; *вўййк ёррьк пёлля* – *о́амабельт пёлля*; *касскмэ ёррьк* – *кэсськмэ пёлля*; *рёввьме ёррьк* – *рёввьме пёлля*. В партитивные отношения (отношения части и целого) вступают слова, образующие ЛСГ «Наименования упряжи и ее составных частей», обозначающие составные части саамской оленьей упряжи с соответствующими наименованиями целого. Так, в качестве холонима выступает простая непроеизводная лексема, обозначающая упряжь: *поадэск* – упряжь [1, 10], а в качестве партитивов – 10 однословных лексем и 4 двухкомпонентные словосочетания: *пāнук* – узда, уздечка [1]; *пāнук* – узда, уздечка [6, 10]; *нюннъ нўррь* – носовая часть упряжи [10]; *енъдэль* – чресседельник [10]; *тяшиш* – тяж (длинный ремень из тюленьей шкуры, соединяющий упряжь с санями) [1]; *кёррк* – кольцо для упряжи [1], кольцо (деталь упряжи) [6]; *куэдъц* – кольцо (напр. для упряжи) [1]; *пāнук рйнукке* – кольцо упряжи [10]; *рйнукке* – кольцо (деталь упряжи) [6]; *юнк* – застежка из дерева или кости на упряжи [1]; *выйемлāммч* – вожжи [6, 10]; *выйем лāмч* – вожжи для передового [оленя] [1]; *лāммч* – 1) веревка (в упряжи); 2) вожжи [6]; веревка к узде (в упряжи) [10]; *лāммч нўррь* – веревка для вожжей (возовых оленей) [1].

Другим примером отношений части и целого являются наименования хорея – *харя* [1; 6; 10] и его составной части *харя пāлл* – шарик на конце хорея [1, 10], составляющие ЛСГ «Наименования хорея и его составных частей».

Лексемное наполнение ЛСГ «Наименования саней» представлено 6 однословными субстантивными лексемами и 8 двухкомпонентными словосочетаниями: *кѣресь* – керёжа (древние саамские сани без полозьев) [1; 10]; *лѣнк ноарт* – нарты со спинкой [1]; *ноартт* – нарты [1]; *ноарт* – нарта [6; 10]; *ноартт соан* – нарты [1]; *элл ноарт* – высокие нарты [1]; *ноартсоан* – нарта [6]; *возвэ соан* – возовые сани [1; 10] грузовые сани [10]; *вийем соан* – легковые, ездовые сани [10]; *лѣнк соанн* – нарты со спинкой [1]; *нызан соан* – женские сани с кибиткой [10]; *соанн* – сани [1; 10]; *соан* – сани, нарты [6]; *поад соан* – свободные (порожные) сани [6].

ЛСГ «Наименования составных частей саней» включает 9 однословных лексем и 4 двухкомпонентных словосочетания: *лѣнк* – спинка (напр. саней) [1]; *лѣхгк* – спинка саней [10]; *мануь лѣхгк* – задняя спинка саней [10]; *эввт лѣхгк* – передняя спинка саней [10]; *ноартт поллас* – полозья для нарт [1]; *полс* – полоз (у саней) [1; 10]; *соанн пѳллс* – санные полозья [6; 10]; *чѳвмѳрр* – нащеп саней [10]; *соан чѳллт* – копылья саней [10]; *чѳллт* – 1. пень; 2. кол; 3. копыл (планка, соединяющая полоз саней с ребром сиденья) [1]; *шалльт* – настил саней [10]; *будка* – кибитка на женских санях [10]; *пуллк* – кибитка, крытый верх женских саней [10]; *тѳлльй* – шкура животного, используемая в качестве подстилки в санях [10].

ЛСГ «Наименования оленьего обоза» включает однословную непроизводную субстантивную лексему *рѳййт* – райда, олений обоз (в передние сани запрягают трех–четырёх оленей; ими управляет ездовой; в последующие возовые сани – их бывает до пяти – запрягают по два оленя, каждая последующая упряжка оленей привязывается к предыдущим саням) [1; 10].

ЛСГ «Наименования действий, связанных с упряжным оленеводством» представлена 30 глагольными лексемами и 5 словосочетаниями: *вѳййкѳе* – 1. выпрямлять / выпрямить что; 2. управлять, править кем–чем; 3. обучать/обучить (напр. оленей) [1, 10]; 1) править, направить; 2) управлять, руководить; 3) исправлять, исправить (ошибки) [6]; *вийе* – ехать [1]; *вийе* – ездить, ехать [6]; *вийе нѳдзэ альн* – ехать на оленях [1]; *вийе соанэ альн* – ехать на санях [1]; *вийнэ* – ездить (в разных направлениях – постоянно; иногда, бывало) [1]; *вийсассьтэ* – поехать, прокатиться (немного) [1]; *вийсэ* – 1. приехать (откуда–л. – быстро); 2. поехать, покататься (напр. на оленях – недолго) [1]; *ѳадтэ* – 1. ехать на чём; 2. ехать, двигаться, идти (о машине, поезде, пароходе и т.п.); 3. идти, передвигаться, двигаться, идти шагом (о животных) [1]; идти, ехать (отправляться куда–либо) [6]; *вийем нѳдзэгуэйм ѳадтэ* – ехать на упряжке оленей [1]; *ѳадтэ роайтэнѳ* – идти с обозом [1]; *кархэ* – ехать (быстро), приезжать, приехать [6]; *кѳрхэ* – 1. ехать (быстро), мчаться; 2. доставить, довести, привезти кого–что (быстро – о средствах передвижения); 3. гнать кого–что; 4. перен. тащить, тянуть кого–что; 5.

перен. красть что [1]; *кэ́рнэ* – бегать в разных направлениях – постоянно; иногда, бывало) [1]; *кэ́рхэллэ* – 1. ездить (быстро на оленьих упряжках); 2. соревноваться в гонках на оленях [1]; *кэ́рхэлнэ* – 1. ездить (быстро на оленьих упряжках – постоянно; иногда, бывало); 2. соревноваться в гонках на оленях (постоянно; иногда, бывало) [1]; *кя́ссхэ* – запрячь кого [1]; запрягать, запрячь [6, 10]; *кя́схэ ё́рьк кэ́рьсе* – запрячь быка в керёжу [1]; *кя́ссхэллэ* – запрягать кого–что (постоянно) [1]; запрягать [6]; *кя́ссхэлнэ* – запрягать кого–что (иногда, бывало) [1]; *кя́ррктэ* – присоединять/присоединить, прикреплять/прикрепить кольцо для упряжи к чему [1]; *кя́ррктэллэ* – прикреплять кольцо для упряжи к чему (постоянно) [1]; *кя́ррктэлнэ* – прикреплять кольцо для упряжи к чему (иногда, бывало) [1]; *ло́ййтѣ* – вести (человека под руку, животное под уздцы) [6]; *па́нукэ* – взнуздать [6]; *па́нубкѣ* – надеть узду на кого; обуздывать кого, тж. перен. [1]; *равве* – управлять, править кем–чем (дергая вожжами) [1]; *раввьлэ* – однокр. дёрнуть вожжи (при управлении кем–чем–л.) [1]; *равьсэ* – то же, что *раввьлэ* [1]; *рэ́ввлаһче* – править, управлять кем–чем (слегка дергая вожжами) [1]; *рэ́ввьэ* – начать управлять (править) кем–чем, начать дергать вожжи [1]; *рэ́внэ* – то же, что *рэ́вче* [1]; *рэ́вче* – управлять, править кем–чем (дергая вожжами – постоянно; иногда, бывало) [1]; *чёллкэ* – отсоединять/отсоединить, отделять/отделить (напр. сани), выпрягать/выпрячь (олений) [1]; *югкхэ* – присоединить (сани) к упряжи [1]; *югкхэллэ* – присоединять (сани) к упряжи (постоянно; иногда, бывало) [1]; *юһкэ* – присоединять (сани) к упряжи [1].

Глагольная лексема *вүййкѣ* является примером глагольного словообразования в саамском языке – при помощи транспонирующего суффикса *-ѣе- (-ѣе) [-je]*, образующего глаголы от имен [5] (ср. *вүййк* – прямой, ровный [1]). Словосочетания *вййе нү́дзэ альн*, *вййе соанэ альн* являются трехкомпонентными и представляют собой словосочетания, связь между компонентами которых выражена послелогом *альн* «на», «над» по модели «глагол + имя с послелогом». Глагольная лексема *вййе* является простой и выступает в качестве производящего глагола по отношению к производным глаголам *вййнэ* (простой глаголообразующий суффикс *-н* со значением фреквентативности), *вййсэ* (простой глаголообразующий суффикс *-с* со значением мгновенности, моментальности действия), *вййсассьтэ* (сложный глаголообразующий суффикс, состоящий из комбинации простых суффиксов *-с* и *-ассьт* со значением однократного действия, выполняемого быстро). Простая глагольная лексема *ёадтэ* входит в состав словосочетаний *вййем нү́дзэгу́йм ёадтэ* и *ёадтэ ро́йтэ́нѣ*. Первое словосочетание состоит из трех компонентов, связанных в первом случае примыканием, во втором – управлением, и образовано по модели «имя действия + сущ. в комитативе + глагол» с функцией выражения совместности. Компоненты словосочетания *ёадтэ ро́йтэ́нѣ* связаны синтаксической связью управления по модели «глагол + имя существительное в эссиве» с функцией способа совершения действия. Глагол *кэ́рхэ*

образован при помощи глаголообразующего суффикса *-x* с каузативно-понудительной функцией от глагола *каррэ* – бежать, мчаться, нестись (о животных) [1]. Производящим для глагольных лексем *кэрхэллэ* (сложный глаголообразующий суффикс, состоящий из комбинации простых суффиксов *-x* и *-элл*) и *кэрхэлнэ* (сложный глаголообразующий суффикс, состоящий из комбинации простых суффиксов *-x* и *-элн* со значением длительного действия) является глагол *кэрнэ*. Аналогичным способом образованы лексеммы *кяссхэллэ* и *кяссхэлнэ* от производного глагола *кяссхэ* (ср. *кёссе* – тянуть, тащить). В последнем случае также проявляется каузативно-понудительная функция простого глаголообразующего суффикса *-x*. Глагольная лексема *кяррктэ* образована от существительного *кёррк* при помощи простого глаголообразующего суффикса *-т* и выступает в качестве производящей для глагольных лексем *кяррктэллэ* и *кяррктэлнэ*. Аналогичным образом от существительного, обозначающего предмет, с помощью которого осуществляется действие, образованы глаголы *паункэ* и *пәнубкье* (ср. *пәнук*, *пәнубк*) и глаголы *югкхэ*, *югкхэллэ*, *юhkэ* (ср. *юhk*). Еще одним проявлением богатства значений саамских глаголообразующих суффиксов, способных передавать тончайшие оттенки протекания действия, как в количественном, так и в качественном отношениях [5] является глагольный ряд *равве*, *раввьлэ*, *равьсэ*, *рэввланче* и *рэввьэ*, *рэвнэ*, *рэвче*.

В состав ТПГ «Лексика вьючного оленеводства» вошло 6 простых лексем и 1 словосочетание, которые распределились по трем ЛСГ: «Наименования вьючного оленя», «Наименования приспособлений для навьючивания оленя» и «Наименования действий, связанных с вьючным оленеводством». Наименование вьючного оленя в кильдинском диалекте саамского языка представлено словосочетанием *кәнѳтэсь эррьк* – вьючный олень [10]. Данное словосочетание образовано по модели «сущ. + сущ.», связь выражена примыканием (ср. *кәнѳтэсь* – груз, вьюк (для оленя) [1]; *эррьк* – олень-самец [1]).

В ЛСГ «Наименования приспособлений для навьючивания оленя» вошли 3 однословные субстантивные лексеммы: *вэгк* – вьючное седло, ташка (крестообразная перекладина, нижние концы которой стягиваются ремнями под животом оленя, на верхние ее концы подвешивают кладь) [1], вьючное седло из дерева [10]; *кәнѳтэсь* – груз, вьюк (для оленя) [1]; *тэшкэ* – вьючное седло [8].

В состав ЛСГ «Наименования действий, связанных с вьючным оленеводством» вошли 3 однословные глагольные лексеммы: *кәнѳтсэ* – навьючивать/навьючить что (на оленя) [1]; нагружать/нагрузить что вьюком; положить/класть груз (вьюк) [1]; *кәнтсэллэ* – навьючивать что (на оленя – постоянно); *кәнтсэлнэ* – навьючивать что (на оленя – иногда, бывало) [1]. В лексемном наполнении этой ЛСГ также представлена способность саамских глагольных

словообразовательных суффиксов передавать различные оттенки и способы протекания действия: суффиксы *-элл* и *-элли* имеют значение длительности действия [5].

Заключение

В проанализированном материале ТПГ «Лексика упряжного оленеводства» зафиксировано 95 лексических единиц, из них 63 однословные лексемы (субстантивных – 29 непроизводных, 4 производные; глагольные – 6 непроизводных, 24 производных); 33 словосочетания (5 их них состоят из трех компонентов). Выявлено 26 наименований, не зафиксированных в современных переводных словарях саамского языка.

В проанализированном материале ТПГ «Лексика вьючного оленеводства» зафиксировано 7 лексических единиц, из них 6 однословных лексем (субстантивные – 3 непроизводные; глагольные – 1 непроизводная, 2 производные) и 1 словосочетание. Выявлена одна лексема, не зафиксированная в современных переводных словарях саамского языка.

Таким образом, в результате исследования были собраны и распределены по лексико-семантическим группам 102 лексические единицы кильдинского диалекта саамского языка, связанные с упряжным и вьючным направлениями саамского оленеводства. Выявлено 27 наименований, не зафиксированных в современных переводных словарях саамского языка. Анализ данных групп лексики позволяет не только уточнить современное состояние оленеводческой лексики в кильдинском диалекте саамского языка и проследить некоторые аспекты истории развития саамского оленеводства, но и зафиксировать сохранившиеся в памяти носителей языка наименования, связанные с этой важнейшей отраслью саамского традиционного хозяйства. Хозяйственная деятельность, несомненно, является одним из факторов, способствующих сохранению языка, и в этой связи сбор, систематизация и описание лексики традиционных хозяйственных занятий кольских саамов представляется актуальным направлением лингвистических исследований.

Список литературы

1. Афанасьева, Н.Е. Саамско-русский словарь / Н.Е. Афанасьева, Р.Д. Куруч, Е.И. Мечкина и др.; Под ред. Р.Д. Куруч. — М.: Рус.яз., 1985. — 568 с.
2. Бакула В.Б. Лексика духовной культуры кольских саамов (на материале кильдинского диалекта саамского языка): Автореф. дис. ... канд. ф. наук. — Ижевск, 2013. — 22 с.
3. Иванищева О.Н. Концепция словаря лексики духовной культуры кольских саами // В мире научных открытий. Серия: Гуманитарные и общественные науки. — 2012. — № 7.2 (31). — С. 131–144.

4. Иванищева О.Н. Принципы лексикографирования слов в «Словаре духовной культуры кольских саами» // Современные исследования социальных проблем (электронный научный журнал). — 2012, № 9 (17). URL: <http://sisp.nkras.ru/e-ru/issues/2012/9/ivanishcheva.pdf> (дата обращения: 29.07.2014).
5. Керт Г.М. О глагольных словообразовательных суффиксах в кильдинском диалекте саамского языка // Сов. финно-угроведение. — 1987. — № 2. — С. 93-100.
6. Керт, Г.М. Словарь саамско-русский и русско-саамский: пособие для уч-ся нач. шк. / Г.М. Керт. — Л.: Просвещение. Ленингр. отд-ние, 1986. — 247 с.
7. Керт Г.М. Словообразование имен в саамском языке // Прибалтийско-финское языкознание. Вопросы лексикологии и грамматики. — Петрозаводск: Карельский филиал АН СССР. Институт языка, литературы и истории, 1988. — С. 84-91.
8. Лукьянченко Т.В. Материальная культура саамов (лопарей) Кольского полуострова в конце XIX-XX в. / Т.В. Лукьянченко. — М.: Наука, 1971. — 167 с.
9. Словарь лексики духовной культуры кольских саами / авт.-сост. О.Н. Иванищева, В.Б. Бакула. — Мурманск: МГГУ, 2013. — 222 с.
10. Полевой материал автора, 2008–2013, Российская Федерация, Мурманская область, с. Ловозеро.

Рецензенты:

Ворожбитова А.А., д.фил.н., д.п.н., профессор, заведующий кафедрой русской филологии, ФГБОУ ВПО «Сочинский государственный университет», г. Сочи.

Котцова Е.Е., д.фил.н., доцент, заведующий кафедрой русского языка и речевой культуры, ФГАОУ ВПО «Северный (Арктический) федеральный университет им. М.В. Ломоносова», г.Архангельск.